

امور اداره و تحریر بہ سنہ سالانیکلی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیہ و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکارہ خدمت ایلر .

مجموعہ ادبیات

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریر بہ سنہ متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی بہ مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانہ ایچون بر
سنہ لک آہونہ سی یگری بش غروشدور .
آہونہ اجرئی برینہ پوسنہ پولی قبول
ایدیلیر . مرکزی شمدیلک باب عالی
جاده سنندہ عطار بورغاکی افندیلک
دکانیدر .

استانبول ایچون نسخہ سی: ۱۰ پارہ یہ در . شمدیلک جمعہ کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانہ ایچون نسخہ سی: ۲۰ پارہ یہ در .

کنجاره اعطای ملک اوزره شاعر مشهورک یوزنجی سنه دوریه ولادت یادکاری اولمق اوزره برده مدالیه ضرب ایدلمش و روسیه حکومتی شاعر شهیرک مزارعی مؤبداً محافظه ایلمک وظیفه سی در عهده ایلدیکی کبی صادر اولان برامرایمراطوری اوزرینه پوشکین نامه بترسبورغه برهیکلر کیزی اسبابی حاضر لاق اوزره ده ضامندوق (قسطنطنی قسطنطنیویچ) ک ریاستی تختنده بر قومیسون تشکیل اتمشدر. بوندن بشقه ایمراطور حضر تارینک امر لریله (پوشکین) ک کلیات آنارندن اون ایکی بیک ایکی یوز قطعه سی فرق عسکریه ضابطان وافر ادینه تقسیم ایدیلر جکدر. اسلاو اقامت ایدن ملک تکرارک بر جوغی (پوشکین) ک یوزنجی سنه دوریه ولادتی مناسبیله اجرا قلته جق ششلیک کرده حاضر بولمق اوزره بترسبورغه هیأت مبعوثه کوندرمشدر.

فرانسز شاعر شهیری متوفی و یقنور هوغونک آثار غیر مطبوعه سنک طبع و تمیلنده دوام اولیور. کله جک تشرین اولده میدان انتشاره چیقارلمق اوزره (کورولمش شیلر) عنوانیله بر طاق منظوماتی حاوی بر اثری دهها نشر اولنه جقدر. شو آنارک تشری مناسبیله فرانسز غزله لری شاعر شهیرک حقوق تألیفیه سی اولمق اوزره هر سنه وار تارینک آلمقده اولدقلری ایراده دایر بعض معلومات نشر ایللمشدر. نشر اولنان معلوماته کوره و یقنور هوغونک حقوق تألیفیه سی اولمق اوزره وارنلری هر سنه قرق بش بیک فراق (ایکی بیک لیرادن زیاده) ایراد آلیور لرامش.

مستوفیکیا

بر بالون قضاسی

روماده (موت ماریو) باغچهنده خلاط ایله زمینه مربوط بر تابت بالونده، کچن کون بر قضای مدھش وقوعه کلشدر. بالونک بشیککنده بر ضابط ایله براونباشی بولندینی حالده بردن بره ظهور ایدن بورانک تأثیر یله بالونی زمینه ربط ایدن خلاط قویمیش و بوسرمده بالونی طویق خلیایله قویان خلاطک براوجه ساریلان

بر نغری ده آلوب بر هوا اولمشدر. بالونک بشیکسنده بولنان ضابط ایله اونباشی بیچاره نغری یوقاری به آلمق اوزره چوق چالشمشدر سه ده موفق اوله مامشدر. نغری بالون بش بوز مترو ارتفاعه چیقنجه به قدر خلاطه آسیله قلمش ایسه ده آندن صکره قولنده قوت قلمدینسندن بیچاره آشاغی به یو وار لایوب پارچه لاش. بالون ایسه نغری کتمسیله تخفیف ایدنجه بردن بره فوق العاده یوکسلوب کوزله کوربله میه جک حاله کلشدر. بشیک دروننده بولنان ضابط ایله اونباشی ده قضاذه اولمشدر.

شکل کره زمین

ارباب فنک کره مزه بر شکل مخصوص ویرمک اوزره عصر لردن بری صرف ذهن، اتمش اولملری نتیجه سی اوله رق نهایت شو کوردیکمزی نه یاه ارضک قطب طرفلری باصیق خط استوا جهتلری جیقیق بر کره شکلی حائر اولدینی حقایق قنبه صر سنه کچمشیدی. لکن مرور زمان و نلاحق تجارب ایله هر حقیقت کبی یو حقیقتک ده اسامی صار صمغه باشلادی. بوندن اول کره مزک قطبلر ده کی باصیقانی واحد نسبتله ۲۰۲ ویا ۲۹۸ راده سنده عدایدیلر ایکن شمیدی یواش یواش کره مزه بر طویاج و یاخود وجوه ثلثی حاوی بر هر م شکلی ویرمک ایستبور. شو حالده ارضک قطب شمالی غایت باصیق و بالعکس قطب جنوبی ایسه غایت جیقیق اوله جق اتمش. شو فکر جدیدک حقیقت اولدینی نسیم ایتدیرمک دلیل ده تدارک اولندی. سیاح مشهور (ناسن) ک فرام سفینه سیله قطب شمالی به وقوع بولان سیاحتی اثنا سنده عمق بحر محیط منجمد شمالی به دایر استحصا ایلدیکی معلومات دلیل اوله یله جک درجه ده کورولمشدر. فی الحقیقه بحر محیط منجمد شمالینک هر هانکی نقطه سی استندیل ایدلمش ایسه ۴۰۳ بیک مترو درینک بولمشدر. شو تقدیرده قطب شمالی طرفده دنیانک سطحی عاداتنجه، جوملک قازنی کبی مقعریت کسب اتمش دیمکدر. عجب شو مقعریتک عکسی اوله رق قطب جنوبی ده محدثیت وار میدر؟ بر زماندن بری قطب جنوبی کشفیانه ویربان اهمیت نتیجه سنده اورالک احوال طبیعی سنه دایر

ده بک جوق معلومات کسب ایدیلر جکی محقق بولنسیله عن قریب قطب جنوبی ده ارضک محدثیت کسب ایدوب ایتدیکی ده آکلاشیله جقدر.

اک بیوک قاز بازاری

دنیاک اک بیوک قاز بازاری عصر لردن بری وار شووا شهرنده قورلمقده ایش. مذکور بازاره روسیه نک بلاد مختلفه سندن هر سنه اوج ملیونی متجاوز قاز کتیریلوب آلمان تاجر لرینه صایلو و بوسورته حیوانات مذکور ده نک عمومی آلمانیا به اخراج ایدیلر ایش. غریبدرکه روسیه نک جهات مختلفه سندن وار شووا به کتیریلن قوازلر شمند و فرایله نقل اولمبوب اوج درتیوز حیواندن مراتب سوریلر ایله بیاجه شهر مذکور کتیریلر ایش. بو حالده حیوانلر بعض احوالده اوج بشیوز کیلو مترو لقی مسافه قطع اتمک مجبور اولدقلردن صاحب لری حیوانات مذکور یی اوله خفیفه قطران سورلمش بر زمین اوزرنده طولاشدیروب آقارینی قاتلاشدیردقلدن صکره مسافات عظیمه یی بورییه رک طی ایدمک صورتده ادسان ایلر لرامش.

ادبیات سریه نومبری

— ۱ —

اذا ضاق الزمان عليك فاصبر
ولاتئس من فرج القرب
وطب نفساً فان الليل حبل
عسى بأنیک بالولدا التجیب

ترجمه سی

زمان سنک حقکده تضییق وشدت
کوستردیکی وقت صبر ایت.
قریباً حصول فرج و رفاهیتدن
مایوس اوله

مستخرج اول کیجه که در
سنک ایچون بولده محیب تولید ایدم جکدر

— ۲ —

الا بالصبر تبلغ ما تريد
وبالتقوى یلین لك الحدید
تربد النفس ان تبلغ مناها
ورب العرش یفعل ما یرید

ترجمه سی

آگاه اول که حصولی امید ایلدیکنک
شیر ایلر حاصل اولور، تأثیر نفوا

ایله ده انسان دمیری یومشادر آرزو ایلدیکنک شینک حصولیچون نفس تمیده بولور. حالیکه جناب حق ایستدیکی اجرا ایدر.

شعر او حکمای ایرانک سراقازی
سعدی مرحوم بالاده کی قطعه نک صوک
ایکی مصرعی مؤداسی
کشتی را خدا آسجا که خواهد برد
اگر نا خدا در تن جامه درد
بیت وجیز یله بک کوزل ادا ایلمشدر.

شاعر شهیر عرب ابن المعتزک بر قطعه سیدر:
قلی وثاب الی ذاودا
لیس بری شینا فیا به
بیم بالحسن کاینی
ویرحم القبح و بهووه

— ترجمه سی —

قلم شوکا، یوکا صحرار کوردیکی شیلردن
بریی بولمزکه سومسون، صاحب حسن
و آن اولانلری صوک درجه مقبولیت
ایله سور. چرکین بولانلری ده کوروب
آجیر بونک ایچون اوکیلری ده سور.

آثار وارده

[بوعنوانه تخصیص ایدم جکمر ستونلر]
خارجدن مجموعه مزه کوندریله جک آثار
شعریه عیناً و ناطعلری نک امضاسیله درج
اوله جقدر آثار مذکور نک مقبولیت
و عدم مقبولیتی صاحب لرینه راجع اوله جقدر
بالکثر شعره هوس ایدوب ده رسائل
و مجامیع ادبییه در اولر یله اسملری مندرج
کورمک و قارئین نظرند بر موقع ادبی
احراز اتمک املنده بولنان ارباب مساعی
دانما مظهر مقبولیت قارئین اوله جق آثار
و منظومات تحریریه اعتنا ایلر جک
اولور لر سه بوندن هم نظم عثمانی، هم قارئین
مستفید و آنلری نشره و سلطت ایدن
مجموعه مزده اولنسنده مباهی اوله جقدن
کوندریله جک آثارک اولور و سورنده
اولسنی رجا ایدر.